

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy wszyscy nie mamy jednego Ojca? Czy nie jeden Bóg nas stworzył?* Dlaczego oszukujemy** – każdy swego brata, aby bezcześcić przymierze naszych ojców? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy wszyscy nie mamy jednego Ojca? Czy nie jeden Bóg nas stworzył? Dlaczego więc oszukujemy — każdy swego brata, bezczeszcząc w ten sposób przymierze naszych ojców?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie mamy wszyscy jednego ojca? Czy nie stworzył nas jeden Bóg? Czemu więc brat zdradza swego brata, naruszając przymierze naszych ojców?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie jeden ojciec jest nas wszystkich? Izali nie jeden Bóg stworzył nas? Czemuż tedy brat zdradza brata swego, gwałcąc przymierze ojców naszych?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie jeden ociec wszytkich nas? Izali nie jeden Bóg stworzył nas? Czemuż tedy gardzi każdy z nas bratem swoim, gwałcąc przymierze ojców naszych?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie mamy wszyscy jednego Ojca? Czyż nie stworzył nas jeden Bóg? Dlaczego oszukujemy jeden drugiego, znieważając przymierze naszych przodków?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie mamy wszyscy jednego ojca? Czy nie jeden Bóg nas stworzył? Dlaczego oszukujemy się wzajemnie i bezczęścimy przymierze naszych ojców?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie mamy wszyscy jednego Ojca? Czy nie jedyny Bóg nas stworzył? Dlaczego mamy się sprzeniewierzać jedni drugim, znieważając przymierze naszych ojców?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie mamy wszyscy jednego Ojca? Czy nie stworzył nas jeden Bóg? Dlaczego oszukujemy się wzajemnie i znieważamy przymierze, które Bóg zawarł z naszymi przodkami?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie mamy wszyscy jednego Ojca? Czyż nie stworzył nas jeden Bóg? Czemuż tedy jeden sprzeniewierza się drugiemu i naruszamy świętość Przymierza ojców naszych?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не один Бог вас створив? Чи не один батько в вас усіх? Як то, що ви оставили кожний свого брата, щоб опоганити завіт ваших батьків?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy nie wszyscy mamy jednego Ojca? Czy nie stworzył nas jeden Bóg? Czemu brat sprzeniewierza się bratu, znieważając przymierze naszych przodków?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czyż wszyscy nie mamy jednego ojca? Czyż nie stworzył nas jeden Bóg? Czemuż to wobec siebie nawzajem postępujemy zdradziecko, bezczeszcząc przymierze naszych praojców?

¹⁾ <x>220 31:15</x>; <x>560 4:6</x>

²⁾ Lub: Bo, tj. waw (n) wyjaśniające.